

LA MAISON EST EN RUINE 「哀しみの終わりに」

M. Delpech-J. M. Rivat-G. Morgan

(家は壊れた)

訳詩 : Junko Higasa (2010. 9. 8. Wed.)

洪水がくる前には
そこは 僕たちの
やっと築き上げた家と...庭だった
幸せを願って植えた りんごの木も
激しく押し流されて
今はない

小高い丘の上で
悲しく眺めても
諦めるほかにはないのさ
近くに住む 友たちの
助けを借りながら
二人で 新しく
出直そう

ごらん 谷を
この景色を
すでに廃墟だ
取り戻せるものなどは
何もない
思い出を探しながら 振り向いても
すべては押し流されて
今はない

哀しむ君のために
残っているものは
抱きしめるこの腕と愛さ

君は いつでもわかっている
恐れず進む僕を
仲間の助けを借りて

僕は 愛する君のために
必ず建て直そう
二人の望みどおりの家を

僕は 愛する君のために
必ず建て直そう